

JANUARY 一月



Credit: Hurras Network / Save the Children

Lara 和家人住在敘利亞的流離失所者營地。三年前，他們逃離了家園附近的暴力衝突，現在依賴不太禦寒的帳篷生活。

感謝您的幫助，救助兒童會的合作夥伴組織 Hurras Network 可以支援營地中像 Lara 這樣的弱勢家庭。

Lara lives with her family in a displacement camp in Syria. They fled violence near their home three years ago and are now reliant on a tent that doesn't provide much protection from the cold.

Thanks to you, Save the Children's partner organisation Hurras Network can support vulnerable families like Lara's in the camp.

FEBRUARY 二月



Credit: Nadège Mazars / Save the Children

Camila 三年前離開委內瑞拉，現在她與親戚住在哥倫比亞。她們一直在經濟上苦苦掙扎，但在您的幫助下，救助兒童會能夠通過生活資金和營養食品支持 Camila 一家。

Camila left Venezuela three years ago and now lives in Colombia with her extended family. They have been struggling financially, but with your help Save the Children was able to support Camila's family with a cash transfer and nutritious food.

MARCH 三月



Credit: Sacha Myers / Save the Children

由於氣候危機，Hasina 的家人已經面臨多年的困境。不斷加劇的旱災使他們失去了牲畜、生計和家園，現在居於小村莊的郊區。幸好有您，救助兒童會才能夠用貨車將食水送到 Hasina 的村莊。

Hasina's family has faced several years of hardship due to the climate crisis. Intensifying droughts have caused them to lose their livestock, livelihood and home, and now live on the outskirts of a small village. Because of you Save the Children was able to bring fresh water to Hasina's village by truck.

APRIL 四月



Credit: Habiba Ummay / Save the Children

Banna 喜歡上學，但因為他與眾不同而被欺凌。Akib 是一名身在羅興亞難民營的救助兒童會義工，他遇到了 Banna，並得悉他過得很艱難。

感謝您的支持，Banna 正在接受持續的心理健康支援，並且適應得愈來愈好。此外，救助兒童會還為 Banna 買了一輛輪椅，這樣他就可以更輕鬆地出去玩樂了。

Banna loves school, but bullies were targeting him because he is different. Akib, a Save the Children volunteer in the Rohingya refugee camp, met Banna and realised he was having a tough time.

Thanks to you Banna is receiving ongoing mental health support and is coping much better. Additionally, Save the Children was able to get Banna a wheelchair so he can get out and play more easily.

MAY 五月



Credit: Sacha Myers / Save the Children

當武裝人員來到他的村莊時，Carlos 和他懷孕的母親 Elena 逃到灌木叢中。Elena 分娩後，Carlos 勇敢地決定出去尋找補給品。

在旅途中，Carlos 因衝突與母親失散。幸好有您，救助兒童會才能讓 Carlos 與他的母親團聚。

When armed men came to his village, Carlos fled into the bush with his pregnant mother Elena. When Elena gave birth, Carlos made the brave decision to go in search of supplies.

On his journey, Carlos was separated from his mother by the conflict. Thanks to you, Save the Children was able to reunite Carlos with his mother.

JUNE 六月



Credit: Esther Ruth Mbabazi / Save the Children

幸好有您的幫助，使孩子能夠為他們的教育發聲。新冠疫情已史無前例地暫停了整整一代人的教育；但在 6 月 1 日，來自世界各地的兒童向世界領袖發聲，要求兒童的教育能重回正軌。

You made it possible for children to speak up for their education. For the first time in history, the Covid-19 pandemic has paused schooling for an entire generation. But on the 1st of June, children from around the world made their voices heard, pressuring world leaders to make sure their education gets back on track.

我們攜手為全球兒童謀求福祉 TOGETHER WE FOUGHT FOR CHILDREN WORLDWIDE*

JULY 七月



Credit: James Mbiri / Save the Children

6 歲的 Edith 沒有被疫情阻礙她學習字母。幸運的是，她能夠使用社區電台上的救助兒童會廣播來幫助她學習。

有賴您的支持，讓烏干達各地的兒童在學校停課期間也能跟上他們的課堂。

6-year-old Edith wasn't going to let the pandemic stop her learning the alphabet.

Luckily, she was able to use Save the Children's broadcasts on community radio to help her. You made it possible for children across Uganda to keep up with their lessons while schools were closed.

AUGUST 八月



Credit: Save the Children

8 月 14 日在海地發生的致命地震，摧毀了家庭和社區。幸得有您，救助兒童會派遣了緊急衛生部門來提供拯救生命的醫療服務。您還提供了防水篷帆布等急需的物品，幫助損壞房屋遮風擋雨。

The deadly earthquake in Haiti on August 14th devastated families and communities. Because of you, Save the Children deployed the Emergency Health Unit to provide life saving healthcare. You also provided much needed items such as tarpaulins, which helped weather-proof damaged homes.

SEPTEMBER 九月



Credit: Save the Children

在阿富汗兒童最需要幫助的時候，幸好有您就在他們身邊。多得您的支持，救助兒童會正在繼續為全國各地的家庭開展工作。

You were there for Afghanistan's children when they needed it most. Because of your support, Save the Children is continuing its work for families across the country.

OCTOBER 十月



Credit: Charles Atiki / Save the Children

Akello 的村莊、房屋和學校去年被洪水摧毀。她的家人因這場災難而流離失所，而 Akello 也錯過了她的教育。現在有您的幫助下，救助兒童會重建了兩個學習空間，以便 Akello 和她的同學們可以重返校園。

Akello's village, home and school were destroyed by floods last year. Her family became displaced because of the disaster, and Akello was missing out on her education. Now with your help, Save the Children has rebuilt two learning spaces so Akello and her classmates can go back to school.

NOVEMBER 十一月



Credit: Sami Jassar / Save the Children

小嬰兒 Arwa 的家人是也門農村的農民，但日子過得艱難。由於必需品價格上漲，他們難以負擔得起食物。

因為 Arwa 身體不適，她的父母將她帶到治療中心，在那裡她被發現營養不良。感謝您的幫助，救助兒童會提供了她所需的營養和治療。

Baby Arwa's family are farmers in rural Yemen, but times are tough. They were struggling to afford food because of the rising cost of essential items.

Arwa became unwell, so her parents took her to a treatment centre where she was found to be malnourished. Thanks to you, Save the Children provided the nourishment and treatment she needed.

DECEMBER 十二月



Credit: Wissam Andraos / Save the Children

2021 年對兒童來說又是艱難的一年，新冠疫情、衝突和氣候危機只會讓事情變得更糟。儘管如此，您一直在孩子身邊給予支持，使他們安全無慮，自由地追逐夢想。

2021 has been another tough year for children, with Covid-19, conflict and the climate crisis only making things worse. But through it all, you have been there for children, giving them the support they need to be safe and follow their dreams.

在香港 IN HONG KONG



為兒童創造良好成長環境 防範虐兒行為 Creating nurturing environments to stop violence against children

全賴有您，從心所育計劃繼續在虐兒個案發生率較高的低收入地區推行，惠及94名兒童及190名照顧者。計劃旨在提升正向管教，希望照顧者以非暴力方式處理衝突，維持和諧的親子關係。我們教導孩子溝通技巧，幫助他們認識及管理自我的情緒。他們同時學習保護自己，免於受暴力或虐待傷害。此外，我們為父母和照顧者提供正向管教的育兒知識，教導他們如何以非暴力方式表達自我的情緒，避免體罰。另一方面，2021年我們繼續就香港虐兒問題進行政策倡議，就強制舉報虐兒個案的立法提案向政府提供建議。

Thanks to you, our Heart to Heart Parent-Child Programme continued in low-income districts with a higher incidence rate of child abuse, reaching 94 children and 190 caregivers. The programme aims to improve positive parenting capacities to manage conflicts in a non-violent way and support a harmonious parent-child relationship. We equipped children with communication skills and helped them recognise and manage their emotions. They also learned skills to protect themselves from violence or abuse of any kind. In addition, we provided positive parenting knowledge to parents and caregivers and taught them how to express their emotions in a non-violent way to prevent corporal punishment of children. In 2021, we stepped up our advocacy efforts on child abuse issues and made recommendations to the government's legislative proposal on mandatory reporting.



開拓兒童友好空間服務社區 Community support with child-friendly space

在六月，我們繼續在深水埗及油尖旺區推行全新的社區中心，在劏房住戶較多的地區中為低收入的家庭服務。我們為超過500名有需要的兒童服務提供工作坊，旨在提高兒童的創意思維、社交及情感健康。當中活動包括創意藝術、STEM、編碼課堂和功課輔導支援。此外，我們亦向家長和照顧者傳授正向管教和非暴力溝通的技巧，以加強親子關係。感謝您的支持，我們讓有需要的兒童有機會充分發揮潛力，讓他們健康安全地成長，同時得到充足的學習機會。

In June, our domestic services expanded with a new centre located in Sham Shui Po and Yau Tsim Mong. Serving low-income families with many living in sub-divided flats, we offered workshops to over 500 vulnerable children, to enhance children's creative thinking as well as social and emotional wellbeing, and address learning gaps. Activities included classes on creative art, STEM, coding, and after-school care. We also conducted our positive parenting programme. Thanks to your support, we give vulnerable children an opportunity to achieve their full potential by ensuring they grow up healthy, learn, and stay safe.



支援兒童心理健康 Improving children's mental wellbeing

我們工作的重點之一是提升香港貧困和邊緣化的兒童的心理健康，讓他們得以健康正面地成長。透過我們在社區中心的服務以及與其他非牟利組織的合作，我們為有精神困擾和行為問題的青少年、父母患有精神疾病的兒童、過度活躍症兒童等提供支援。在您的幫助下，我們為有需要的孩子們組織了各種活動，包括心理教育小組活動、心理輔導課和社交情感學習培訓課。家長、照顧者和教師也參與其中，以建立他們在識別和管理兒童情緒方面的知識。

Enhancing the mental wellbeing of the most deprived and marginalised children in Hong Kong and enabling them to develop in a healthy and positive way remains a key focus of our work. Through our services at the centre and also partnership with other NGOs, we supported youth with mental distress and behavioural issues, children whose parents have mental illness, ADHD children and more. With your help, a variety of activities were organised for children in need, including psychoeducational group activities, counselling sessions, and Social-Emotional Learning training sessions. Parents, caregivers and teachers were also engaged to build their knowledge in recognising and managing children's emotions.



促進網絡安全和反校園欺凌 Promoting online safety and anti-bullying

在兒童保護的領域上面潛在各式各樣的風險。去年，我們繼續推動網絡安全，為超過1,000名中小學生和家長進行學校講座，涵蓋的主題包括安全的在線行為、遊戲成癮和數據私隱問題。我們亦提高公眾對兒童欺凌的影響與認識。另一方面，我們與 POPA Channel 和 Dream Impact 合辦研討會，討論學校中的反欺凌問題，並分享實用技巧，協助學生應對在學校和朋輩中遇到的挑戰。

Harm to children comes in different forms. Last year, we continued to promote safety in the digital world, reaching over 1,000 primary and secondary school students and parents through school talks, covering topics including safe online behaviours, gaming addiction, and data privacy issues. We also raised awareness of the impact of bullying on children. We collaborated with POPA Channel and Dream Impact on a seminar to discuss anti-bullying in schools and shared practical tips for coping with the challenges students encountered in their school and peer relationships.



Young Voices 研究調查：聆聽香港青少年的聲音 Young Voices Research: Listen to the voice of H.K. teenagers

5月發佈的 Young Voices 研究調查，收集了由12至17歲來自不同社會經濟及人口背景的青年人的看法及意見。調查涵蓋年青人於學校、家庭及社區的切身議題。為了讓社會能聽到他們有關家庭及學業壓力和欺凌等聲音，我們致力動員所有持份者包括政府、學術團體、非政府組織、智庫及照顧者，支援年青人，讓他們能充分發揮潛力。

In May, we released the Young Voices Research, gathering the perspectives and opinions of young people aged 12 to 17 from a variety of socioeconomic and demographic backgrounds across the city. The research seeks adolescent opinions on a variety of areas that concern them, in their daily lives at school, at home and in the community. By making their voices heard on issues including family and academic pressure, bullying and more, we aim to mobilise all stakeholders – government, academics, non-governmental organizations, think tanks and caregivers, to support our youth so they can develop to their full potential.



世界兒童日 向言語虐待說不 Saying no to verbal abuse on World Children's Day

言語虐待的情況在生活中很常見，但很多人都忽視了言語虐待對小朋友發展和心理造成的負面及長遠創傷。我們在11月20日世界兒童日，以「停止言語虐待 Save with LOVE」為主題舉行活動，喚起大眾言語虐待對兒童成長影響的關注。感謝您的支持，與我們一起對言語虐待說不。

Verbal abuse is relatively common in life, yet many people overlook the negative, long-term impact that verbal abuse may cause in child development and well-being. We launched "Stop Verbal Abuse, Save with LOVE" campaign to mark World Children's Day on 20 November, raising awareness on verbal abuse issues and impact on children. Thanks to your support, together we say no to verbal abuse.



守護兒童諮詢服務 Child Safeguarding Partnerships Service

兒童保護意識和保護措施日漸受到社會關注。我們的守護兒童諮詢服務，為涉及兒童服務的機構提供培訓和指導，協助他們發展相關知識、技能和守則。2021年，共168人參與了我們的培訓計劃，讓他們能更好地確保兒童安全。

Society has become increasingly concerned about child safety and measures in prevention of harm to children. Our Child Safeguarding Partnerships Service provides training and guidance to organisations that engage with children, developing their knowledge, skills, and protocols. In 2021, 168 individuals participated in our services to enhance their staff capacity, build core standards, and develop robust systems so they can ensure that their organisations are safe for children.